



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

REFUERZO DE OMICRON PARA LAS TERCERAS TOMAS Y DESPUES



Desde el 1º de Octubre, las vacunas dirigidas a Ómicron se han utilizado para la tercera inyección y después de ponerlas en la ciudad. A partir del 1º de noviembre, solo estará disponible la vacuna dirigida Pfizer BA.4-5 (No usaran Moderna). Los ciudadanos a partir de 12 años pueden pedir cita para la vacuna con el cupón de 3ª y 4ª vacuna ya recibida.

Tenga en cuenta que el Gobierno de Japón permite vacunarse contra el COVID-19 y la influenza en un momento sin intervalo, a la espera de una propagación simultánea de la gripe y el COVID. Las vacunas contra la gripe son opcionales y corren por su cuenta (un subsidio disponible para los ancianos; vea el reverso). **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

ESTAS EN UN PAIS PROPENSO A DESASTRES NATURALES SIMULACRO DE EMERGENCIA EL 13 DE NOVIEMBRE

El COVID-19 ha traído sufrimiento a las personas en todas partes, pero no debemos olvidar que Japón es uno de los países más propensos a los desastres naturales del mundo. Y esos desastres ocurren casi de repente. Es por eso por lo que nosotros en la ciudad de Iruma reiniciaremos un simulacro de emergencia anual este año. Le recomendamos encarecidamente que participe en el simulacro para aprender a sobrevivir, conocer a sus vecinos y evitar quedar aislado en caso de una emergencia.

UNETE AL SIMULACRO EN TU BARRIO: El 13 de noviembre (domingo), todos los jichikai, o asociaciones de vecinos de la ciudad, realizarán un simulacro de desastre. Después de que una sirena suene en toda la ciudad a las 8:15 a.m., se transmitirán anuncios en japonés, inglés, español y chino a través del sistema de radio de emergencia de la ciudad. Cuando escuche el anuncio, diríjase a un sitio de evacuación temporal designado para su área.

MENSAJE DE EMERGENCIA: A las 9:30 a.m. del día del simulacro, la Ciudad enviará mensajes de emergencia a todos los usuarios de teléfonos celulares de la ciudad. Escuchará un tono de llamada especial. La ciudad está enviando mensajes a través de las estaciones base y eso no significa que la ciudad conozca su número de teléfono celular. El título del mensaje comenzará con la palabra "Simulacro -Drill (訓練 kunren).

¡OBTENGA EL MAPA DE PELIGROS DE LA CIUDAD PARA SABER QUE HACER EN CASA ANTES DE LOS DESASTRES! La ciudad tiene su mapa de peligro original que brinda información sobre áreas probables de inundaciones y deslizamientos de tierra, centros de evacuación e instalaciones sísmicas, así como qué hacer "antes y después" de un gran terremoto. El mapa está disponible de forma gratuita en el ayuntamiento y las sucursales, así como en el sitio web de la ciudad. (http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai_list/1007340.html)

Consultas: Kiki Kanri-ka (Sección de Gestión de Crisis).



BENEFICIO PARA JOVENES 20,000 yenes para 19 y 21 años

Por la pandemia de la COVID-19, algunos jóvenes se vieron gravemente afectados en el periodo más importante para la formación de su carácter, pues perdieron oportunidades de participar en los eventos de la etapa de vida y socializar con sus amigos. Para animar a estos jóvenes en sus actividades posteriores al COVID, la Ciudad de Iruma ofrecerá un beneficio único de 20,000 yenes.

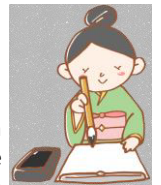
Las personas que nacieron **entre el 2 de abril de 2001 y el 1º de abril de 2004** y tengan su registro de residente en Iruma al 30 de septiembre de 2022 obtendrán un **beneficio de 20,000 yenes** por persona. Los residentes elegibles recibirán un aviso con el formulario de solicitud por correo. Solicite antes del 31 de diciembre (sábado) en el centro de llamadas de Seishun Oen Kyufukin (beneficio para que se animen los jóvenes)

Consultas: Seishonen- ka



CLASE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODO

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 12 de noviembre y el 10 de diciembre (ambos sábados) en el Centro Sangyo Bunka con la cooperación de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar "Shodo", el arte de escribir con un pincel y tinta con un calígrafo y un intérprete. La clase comienza a las 10:00 am. Todas las herramientas están preparadas. La tarifa es de 500 yenes por dos clases. Los estudiantes de 5º grado y mayores pueden aplicar. Los números están limitados a los diez primeros. Regístrese ahora por teléfono. **Consultas e inscripciones:** Asociación Internacional de Amistad de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 o Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377



¡Gracias por venir al Festival Iruma Mando! Asociación Internacional de Amistad de Iruma

HOLIDAY MEDICAL SERVICES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	Nov 20	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
6	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIA) disponible, 24 horas del día, 365 días: Presione #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyū Denwa (PEDIATRIA): presione el núm. #8000 o marque el 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 días, em English, 漢語, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

VACUNACION CONTRA GRIPE PARA ANCIANOS

Hasta el 31 de enero de 2023, todos los residentes de Iruma que tengan 65 años o mas pueden vacunarse contra la gripe por solo 1500 yenes en uno de los 45 hospitales y clínicas designados en la ciudad. Haga una cita en una clínica cerca de usted y muestre su tarjeta de seguro medico como prueba de edad y dirección. Algunas clínicas ofrecen vacunas solo en ciertos dias de la semana. Consultar en las clínicas para mas detalles. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

LIBROS FISCALES DE LA CIUDAD CERRADOS DEL AÑO 2021

La ciudad de Iruma cerro sus libros para el año fiscal 2021 que finalizo el 31 de marzo de 2022. En la cuenta general, los ingresos totales fueron de 51.697 millones de yenes, lo que representa una disminución del 14,6% con respecto al año anterior. El gasto también disminuyó un 16,3% hasta los 49,600 millones de yenes.

Importe per cápita: 140,000 yenes frente a 340,000 yenes.

Los impuestos municipales aportaron 20.853 millones de yenes (40,34% de los ingresos totales) lo que equivale a unos 140,000 yenes per cápita, mientras que el gasto per cápita fue de unos 340,000 yenes. La diferencia se cubre principalmente con los subsidios de los gobiernos nacionales y los préstamos.

Consultas: Zaisei ka (Sección Financiera)

La apertura de Shimin ka de Este Mes los Sábados: 12 y 26 de noviembre, de 8:30 a 12:00 h.

Informe de entrada/ salida; emisión de certificado de residencia (juminhyo) / registro familiar (koseki); Registro de sello/ expedición de certificado de sello registrado, informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros hechos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos de este mes (fecha: 30 de noviembre)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima del seguro Kaigo (介護保険税)

SUBSIDIO A LA VACUNACIÓN VPH

Ahora la ciudad ofrece una vacuna contra el VPH gratis. Si ya recibió una inyección a su cargo, la ciudad le reembolsará el monto que pagó retrospectivamente a pedido.

Para recibir un reembolso, debe ser una mujer con registro de residente en Iruma que (1) nació entre el 2 de abril de 1997 y el 1º de abril de 2005 y (2) recibió una vacuna contra VPH en algún momento después de cumplir su segundo año de estudiante de secundaria y antes del 31 de marzo de 2022.

Solicitud y Consultas: Chiiki Hoken ka ☎2966-5513



¿SABIA USTED QUE PUEDE OBTENER LOS CERTIFICADOS DE LA CIUDAD POR 10 YEN?

Con el propósito de promocionar las tarjetas "Mi número (MY)", la ciudad de Iruma esta emitiendo varios certificados por solo 10 yenes en una fotocopiadora multifunción en las tiendas de conveniencia, con su tarjeta con el numero "MY". Los certificados que pueden obtener son: **juminhyo** (certificado de registro de residente), **Kazei/ Nozei shomeisho** (certificados de cantidad de impuestos/ pago de impuestos) e **inkan shomei** (certificado de sello registrado), cada uno de los cuales suele costar 200 yenes, **koseki tohon** (certificado de registro familiar permanente; solo para koseki en Iruma) que cuesta 450 yenes. Algunos de estos certificados son necesarios en el momento de la renovación de su visa, pero tenga en cuenta que los certificados oficiales tienen una validez de tres meses. Esta promoción está disponible hasta el 31 de marzo de 2023, entre las 6:30 a.m. y las 11:00 p.m. Un video que muestra cómo operar una maquina está disponible en You Tube. (https://www.youtube.com/watch?v=fsKXDTqWhV0&feature=emb_rel_end). Se cobran tarifas regulares por Emisión en el ayuntamiento. **Consultas:** Shimin-ka (Sección de Ciudadanos)

Oficina de Información para residentes extranjeros

Ubicado en el 2º piso de la oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: Todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes; **español: Todos los miércoles**, chino: 10 de noviembre y 1 de diciembre (Primer jueves del mes), **de 9:00 a 12:00 horas**. Consultas por fax. 04-2964-1729, por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp), o por videoconferencia Line (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad) Son bienvenidos.

EVENTOS DEL MES

FESTIVAL AGRICOLA

23 de noviembre (Fiesta Nacional) 10:00-12:00

En el estacionamiento de Shimin Kaikan Auditorio. Puede comprar verduras locales frescas de la huerta a precios bajos. ¡Promueva la producción local para el consumo local! **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

"FUREAI" MERCADO DE IRUMA

10 de noviembre (jueves) de 11:00 a 13:00 en el jardín de la oficina de la ciudad de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras, tofu, miso y tés de producción local. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

CAMINATA DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA @ Musashino Music Univ.

13 de noviembre (domingo) a las 8:30 a.m. en la puerta principal de la Universidad de Música Musashino. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan aves, insectos o plantas dentro del campus. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una solicitud previa. **Consultas** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

SAINO MORI MERCADO EN AMOURUX

20 de noviembre (domingo) de 10:00 a 16:00 en el parque Sai no mori. Disfrute de comidas calientes de carros cocina, trabajos artesanales, venta de plantas, verduras y té. **Consultas:** Fleuriste de chat, Kobayashi ☎080-6808-2268

SAITAMA DIA DEL CIUDADANO: NOV. 14

Los escolares tienen tres vacaciones consecutivas

El 14 de noviembre (lunes) es el Día del Pueblo de la prefectura de Saitama (kenmin no hi) y las escuelas están cerradas. Para celebrar el aniversario de la administración de la prefectura, la entrada al Museo de la Ciudad de Iruma es gratuita ese día, al igual que la entrada al Zoológico Infantil Chikozan (en Sayama) para niños hasta estudiantes de secundaria. Seibu Railway vende un pase de un día por 480 yenes, con el que puede viajar libremente en los trenes Seibu dentro de Saitama en el Día de la Prefectura. **Consultas:** Kenmin Kocho ka (Sección de Opinión de los Ciudadanos de la Prefectura) en la Oficina de la Prefectura de Saitama ☎ 048-830-3192, Seibu Railway Company ☎04-2996-2888

Obtenga las ultimas noticias de la ciudad por **FBI**

Información de transmisión por extranjeros

en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés, con DJ Andi
1er y 3er martes 7:30 a 7:55 en español con DJ Patty and
2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino DJ Yinglan